

惠示靈方，不憚瑣屑，轉瞬之間，化險爲夷。自思此後之年，實拜國手之賜，感懷大德，永鑄五中。茲特敬具菲儀，聊申寸悃，是區區植杏傭資，不足報再造之恩萬一也。務祈勿揮爲荷！

專此牋陳，臨池依戀。祇候

壺安不餒！

某某某謹啓某月某日

【註解】
①嘵呻 讀貧申疾苦聲。
②衙推 古時北方市醫的人，都稱衙推。
心。 ③長桑 古時的良醫。
④國手 藝能冠絕全國的，叫國手。
⑤再造 再生。

○ 答友人謝醫病

某某先生閣下：

頃奉

手書，欣悉

貴恙已告痊愈，聞聆之下，曷勝歡慰！是證診斷最難，偶而不慎，即致謬誤，發生危險。前承不棄謫陋，^①辱勞招邀，薄技^②方施，奇功遽見，竟克轉危爲安，^③實先生宏福所致，不過藉某手以成之耳！不圖

台端溫詞褒飾，愧不敢當並荷

惠賜厚儀，區區微勞，原欲璧謝，惟

尊紀傳

命殷殷，祇得拜嘉，^(四)謝謝！

尊體新痊，寒風冷食，最宜避忌，還祈格外珍攝，是禱

肅此裁復，敬頌

台祉。不一！

【註解】
○謙陋 見識淺近。

○薄技 小技能。

○轉危爲安 把危險轉爲平安。

○拜嘉

謝人的惠贈，叫拜嘉。

某某某謹復某月某日

一一 感謝友人贈物

某某賢妹左右：

睽違匝月，深切馳系。每欲走候，輒爲事阻。一昨日曜日，與同學偕出，購買參考書數種，至晚始歸；臨案展閱，留函敬悉。

芳軒過存，^(一)失於迎迓，^(二)歉恨之至！某年華癡長，世故^(三)鮮知，未作木桃之報，先荷瓊玉之施，善度金錢，雅致偏刺丹鳳；工逾顧綉，綺文宛著游龍；拜領之餘，什襲^(四)而藏。惟覲顏拜受，又不知何以圖報，雲情於萬一也。

肅此布謝，不盡所云。祇頌

時祉。諸維

垂鑒

愚姊某某某謹啓某月某日

【註解】
一過存 問候。
二迎迓 迎接。
三世故 世間一切事情的道理。
四什襲 一層一層的包裹。

一一 答友人謝贈物

某某學姊文覽：

前日走謁，未覲

珠玉，
一彌深悵仰！妹資性愚拙，針黹_三之事，本不善長，往年在蘇，聚首數年，得吾

姊殷殷指授，始覺稍有進步。通於誦讀之餘，拈針度線，旬日成此，敬投綉案，聊乞指疵云爾！乃者，手教下頌，既荷推獎，又蒙稱謝，捧誦之下，汗顏無地。此區區補綴_三穿敝之物，吾

姊不斥其惡劣_四，不恭，豈妹之初意哉？然安知譽之非即所謂教之歟？

修此布復，即頌

台祉！

【註解】
一珠玉 賒喻貴重華美。
二針黹 女工。
三補綻 修補衣服。
四惡劣 不良。

妹某某某謹答某月某日

第十節 道歉

一 借物受損道歉

某某仁兄閑下：

前承

慨借某物，甚爲合用。詎敵媼手脚粗蠻，不知慎重，^①誤將左方小葉碎裂。弟察悉之下，驚惶失措，即向市上去買，竟不可得；苟從遠地羅致，^②又以俗務纏身，不克如願。輾轉^③籌思，惟有暫將原物繳還，俟稍經出申，照樣購賠。既已借用，又復損傷，撫躬自問，^④何以爲情？歉仄之懷，難宣楮墨，萬祈鑒原，幸甚幸甚！

專此奉還，臨池悚惶。敬候

潭安不備！

弟某某某謹啓某月某日

【註解】
①慎重 謹慎不苟且。
②羅致 招集的意思。
③輾轉 反覆不定。
④撫躬自問 反省。

二 答友借物受損

某某仁兄左右：

久不趨候，思若流波。^①頃者，貴併送到

手續並某物，均經收悉。某物乃係某地製品，質地原屬鬆脆，舍間每次使用，弟必力囑僕輩慎重將事，^②

不可粗忽尊紀未明此意遂致微受損傷本不足怪而吾兄深自引咎三將爲贖賠此區區者值得幾多而勞如此費心哉！

手此函復幸母芥蒂四即候

起居不莊！

弟某某某謹答某月某日

【註解】●流波 流動的波浪。

●將事 從事。

●引咎 自己任過。

●芥蒂 讀皆底。心上

不滿意叫芥蒂。

三 委事失辦道歉

某某吾兄足下：

前月遄往某地，承

委某事，本極順從；詎抵達之後，東西奔走，一俗務紛紜，二雖曾勾留三多日，竟致失憶未辦，迨至歸途，猛然覺悟，而已不及。弟年事未衰，記性惡劣，直至如此，五內回皇，四歉慚無似有違雅命，伏乞格外

鑒宥，幸勿以爲推諉，也是所深幸？

肅此奉達，祇候

台安不莊！

弟某某某敬白某月某日

【註解】
奔走：急於趨事。
纏糾：繁雜的意思。

勾留：因事留住，叫勾留。
回惶：魂心懼的意思。

四 答友委事失辦

某某仁兄執事：

正切馳思，

手書下逮，欣知

文旌已返，前懇代辦某事，本屬細事，不關重要，良以

大駕（一）順便，貿然謹諉（二）今既

貴務倥偬（三）不曾費心。（四）弟惟另行設法，即或書寄片紙，亦未嘗不可也。忙而失憶，事所恆有，幸勿耿耿。

手此泐復，即頌

台祉。不備！

弟某某某敬答某月某日

【註解】
大駕：稱人的旅行。

謹諉：拿事情相煩累，叫謹諉。

倥偬：事情急迫。

費心

俗拿事情煩人，稱費心。

五 失送壽禮道歉

遙達

杖履，倏轉星雲，俗塵鮮暇，雁札久疏。比維道祉休嘉，定如鄙頌！頃聞某君言，月之某日爲崧辰^(一)之；而

華堂集瑞，海屋添籌，^(二)濟濟嘉賓，羣晉觥爵，以介眉壽。^(三)晚分屬通家，^(四)理應肅衣稱頌，藉表寸衷，詎道遠音，斷竟未聞悉；而箋箋菲儀，失於奉呈，如此疏忽，咎實難辭，開罪^(五)

長者，不勝抱歉之至。尚祈格外

涵原，^(六)爲荷！

專此牋陳，臨池惶悚，虔請

崇安。不宣！

晚某某某謹上某月某日

【註解】

^(一)崧辰 稱人的壽辰。

^(二)海屋添籌 從前有三個老人相遇，各問年齡，其中一個說：

海水變桑田的時候，吾常下籌一根。現在滿十根了。一後來就拿一海屋添籌一四字，做祝壽的頌辭。

^(三)眉壽 年老的人都生有長眉毛，所以叫眉壽。

^(四)通家 累世相友好的叫通家。

^(五)開罪 得罪。

^(六)涵原 包涵原諒。

六 答友失送壽禮

某某先生執事：

久不通音，中懷懸系。頃接

惠翰，無任忻慰！某無德無能，癡長年歲，頭童齒豁，^①老景頹然。今度七十賤辰，兒輩鞠躬^②奉觴，原盡卑屬之禮；不圖諸親友聞而遠集，並且貺我多珍；以某愚陋，^③誠不敢當，五衷惶愧，至今不安。詎

手書以未曾

惠賜隆儀爲言，彼此世交，何須爾爾！^④在某不以不勞

寵錫爲快

執事何復耿耿哉！

貴務有閑，伏願時頒

尺一，以慰岑寂。

手此布復即頌

起居不既！

某某某謹啓某月某日

【註解】
①頭童齒豁：頭禿齒落，是年老人的形狀。

②鞠躬：拜跪的意思。

③愚陋

愚昧鄙

陋。

④爾爾：如此。

某某先生台鑒

日前尊罍雅敍，歡會朋儕，某賤性好酒，引嘔鯨吞，^一不覺酈醕^二大醉，頭腦昏聳，竟以戲談，^三出言不遜，效灌夫罵座，^四妄與

台端衝突，失歡而散。當時懵騰无知，迨今某君來舍，述及情形，不覺惶愧，無以自容。某平素拘謹，一旦中酒，^五荒謬至此，開罪

先生，自問奚以相見惟念？

先生大度優容，伏乞勿與深較。

用特肅函道歉，容再踵

府負荆。^六臨池慚懼，敬頌

大安。諸維

涵照，不既！

某某某謹啓某月某日

【註解】

^一鯨吞 形容貪喝酒。

^二酈醕 讀毛匱。極醉的樣子。

^三戲談 該諧的談論。

^四灌

夫罵座

^一漢灌夫與丞相田蚡不相能，嘗在蚡宴會時，酒醉罵人。

^四中酒 酒醉。

^五負荆 表

明謝罪的意思。

八 答友醉後失言

某某先生台鑒：

前日友朋讌集，樂極一時，不意以諧謔○觸

君之怒，某誠孟浪，○

君亦失言，當時觀

君神色異常，知係因醉至此，並非假酒生隙，故不敢深計。頃奉

手書，深自悔過，以

君明達，早知必能自悟。某既不較於當時，何必再較於今日。吾輩交好多年，縱有言語出入，何容論量。惟
值面朋○之交，勢必脣槍舌劍，○大生是非，是則不敢不進規於

閣下；當持杯把酒○之時，願鄭重○之！

專復，即候

起居！

某某某謹答某月某日

【註解】

○諧謔

互相戲言。

○孟浪

鹵莽，冒昧，放浪，叫孟浪。

○面朋

交情很浮淺的朋友，

叫面朋。

○脣槍舌劍 辯論得利害。

○把酒

執酒杯。

○鄭重 注意。

九 誤會失歡道歉

某某仁兄足下：

前者：

手書所談某事，識見高超，辨法正當。弟初時未明個中情形，片面^一着想，復書詞涉意氣，^二致令足下不歡。頃據某君縷述內容，洞悉真相，^三不覺恍然大悟，捫心自問，前次寸誠，實屬鹵莽^四之極，罪無可逭。伏乞念其事出誤會，格外優容。俟俗務稍閒，走前謝罪。

先此道歉，即頌

起居不備！

弟某某某謹啓某月某日

〔註解〕

●片面 一邊。

●意氣

逞自己的感情去做，叫意氣。

●真相

實在的情形。

●鹵

莽 做事粗率。

一〇 答友誤會失歡

某某仁兄閣下：

頃奉

手教，迴誦之餘，以某事出於誤會，^一深自引咎，^二然當初某未將個中情形，詳細陳說，^三致起閣下之疑。^{某固不能無罪焉！}今勞道歉，^四反增慚汗，彼此交好，豈容以此細故而存芥蒂^五耶？[？]貴務有閑，得荷

枉顧，^六歡迎之至！

專復即候

台安不既

【註解】

一誤會 意思弄錯了。二引咎 自己任過。三陳說 申明告訴。四道歉 說抱歉的意思。五芥蒂 心上有不滿意，叫芥蒂。

六

芥蒂 心上有不滿意，叫芥蒂。

七枉顧 稱人親來訪問的謙詞。

第三編 政界應用書信

第一節 通候

—— 范任通候士紳

某某先生台鑒：

久仰

芝型，
一未親

蘭教，寸衷景企，尺素難宣。某猥以菲材，謬膺重任，
執事粉榆表率，
桑梓推崇，
借重良多，匡扶是賴。
尚祈
不吝指教，無任翹企，
之至！

專此布
敬頌

弟某某某敬答某月某日

台社!

某某某謹啓 某月某日

【註解】

芝型 是說好模範。

重任 重要的責任。

下車 官吏初到任，叫下車。

頭

緒 條理。 隔膜 阻隔不通。

粉飾 表率 鄉里中以身作則的人。

桑梓 鄉里的代

名詞。 推崇 欽佩。 借重 求人輔助，叫借重。

翹企 望得很切。

二 通候舊日上官

某某先生鈞右：

揖別

鴻儀，（一）遠懷駿烈，系殷孺悃，思切神馳。恭維

鼎祉延禧，台躔萃豫；聲華（二）振鏘，建勳已是千秋澤惠廣流，謳歌（三）遙傳萬姓仰瞻
擇采，無任葵傾！某曩託

仁帡，繆荷垂青於格外；近投蠻境，深慚建樹之毫無。嘆馬齒之徒增，悵

龍門（四）之遠隔；願他時再效馳驅，且今日暫爲飄泊。

肅書奉候，臨楮瞻依。恭請

勦安。諸希

光煥！

晚某某某謹肅某月某日

【註解】

●鴻儀 稱人的風采，叫鴻儀。

●聲華 聲譽光耀。

●謳謂 是頌揚功德。

●龍門

比喻聲望高的。

三 通候舊日同官

某某先生偉鑒：

自達

清誨，時切葭思。弟篷轉一到茲治劇二難勝；事務既屬殷繁，三情形尤多隔膜。回憶前時琴樽四互對，案牘借籌，五深銘匡助六之勞，倍切嚮往之思。還祈葑菲不棄，金玉常頌，曷勝企盼之至！

專此奉候，祇請

助安不既！

弟某某某謹啓 某月某日

【註解】 ●篷轉 篷碰着風就轉，是譬喻迅速的意思。

●治劇 治理繁劇的職務。

●殷繁

多。 ●琴樽 文士的宴會。

●借籌 求人輔助，叫借籌。

●匡助 輔助。

四 通候舊日僚屬

某某先生青鑒：

話別

清輝落月增思。此間案牘紛紜，民氣刁蠻。以某軽才，竭蹶彌甚。相助爲理者，固不乏人；而求才能應變化之倫，殊不可得。因此不得不令人企念。

高賢而嘆人才之消乏焉！不知何時再得前席俟教，不勝悵惘！^四琴樽之間，得

時惠數行，是所欣盼！

專此即頌

文祺！

【註解】

案牘 官中文書。

刁蠻 刁滑野蠻。

變化

從有到沒有，叫變；從沒有到有，叫

化。^四 悵惘 失意的樣子。

五 通候在京官吏

某某先生閣下：

京華揖別，參商^一分離；遙念

音塵，時勞夢寐。某賤軀如恆，差堪告慰。惟是一官匏繫，^三半世薪勞，嘆建樹^二之毫無，愧微材之膚弱。所幸地方感情尚洽，藉以苟且自安；然而汲深绠短，^四時虞覆餗，忝在契末，還祈

時錫箴言，以匡不逮，則受貺無涯矣！

肅此奉候，臨池瞻仰。恭頌

政祺。不宣！

某某某謹啓某月某日

〔註解〕

〔一〕參商 譬喻人久不相遇，叫參商。

〔二〕匏繫 是譬喻人無用的話。

〔三〕建樹 設置。

〔四〕汲深绠短 井深繩短，引伸出來，就是說才能短淺，責任重大。

六 通候卸職官吏

某某先生執事：

河梁〔一〕握別，裘葛〔二〕遽更。遙企

燕雲，曷勝渭樹！某壹是匏懸，媿无樹建；恨薪勞之莫益，嘆栗碌之如恆。視諸

執事解組〔三〕辭榮，優遊逸雅，雖不必息交絕游，同於肥遜；〔四〕然衡門樓遲，〔五〕已令人有天際真人之思矣！不知邇來何以遣日？吾恐山公鶴荐，〔六〕難安東山絲竹耳！

謹此牋陳，不盡所懷。祇頌

台綏不莊！

某某某謹啓某月某日

〔註解〕

〔一〕河梁 漢李陵別蘇武詩，有一「攜手上河梁」的話。後人因拿他稱送別的地方。

〔二〕裘

葛 從裘換到葛，就是一年的意思。

〔三〕解組 組印上的綬，解去印綬，叫是不做官了。

〔四〕肥遜

隱居。

〔五〕樓遲

游息。

〔六〕鶴荐 保存。

七 卸職通候在任

某某先生執事：

客歲拜辭

崇階光陰迅速，又聞王雎嚶鳴^①矣！某疏宕^②無能，解組誓墓^③，灌畦掇薪，差可溫飽。遊山觀水，亦足消遙獨蕭野之性，更狂而不可收拾耳！讀「林下無人」之句，吾可免於靈徵之嘲矣！然鐘鳴鼎食^④，竹帛^⑤留芳，亦惟讓

足下輩故人而已耳！

風便裁候，不勝依依。祇頌

勛綏。伏維

賜鑒不莊！

【註解】

①王雎嚶鳴：因張衡賦有「仲春令月，時和氣清，王雎鼓翼，倉庚哀鳴，交頸頷頑，關關嚶

嚶」等句，所以指仲春說。

②疏宕：意氣灑脫，叫疏宕。

③誓墓

做官的人，辭職歸生不再出，常用此語。

④鐘鳴鼎食

古時富貴人家的樣子。

八 通候就醫官吏

某某先生鈞鑒：

某某某敬上某月某日

睽違

衆範，彌切鄙衷。比聞

鼎躬小極，請假就醫。伏念吉人天相，^①轉瞬復元。藥屏刀圭。^②運回造化；而
騎從^③返署，膏雨仍滋。遙企

輝，定符荼頌！某羈身職務，路隔雲程，未能走謁
清躬，祇得修函問候，聊申寸悃。用表愚衷。^④

恭請

崇安。伏維

慈鑒。不宣！

某某某謹啓 某月某日

【註解】

①吉人天相 就是說好人天必幫助他。

②刀圭

古時取藥的東西。形如刀，端尖銳，中

低窪。

③騎從

貴顯的出門。前引後隨的騎士。

④愚衷

愚昧的衷曲，是自謙的話。

第二節 賀慰

一 賀行政官就任

某某先生勛鑒：

關山遙隔，

珠玉時懷每企

風標，恆勞月落。頃得花封之吉報，欣聞毛檄之榮頒。故維墨綬綏猷，朱鉤宣化。（一）筮仕（二）而方長製錦，任人則治。洽鳴琴；（三）撫字催科，沛膏霖之惠政，平爭息訟，敷棠澤之仁謨。績懋銅符，譽揚金鏡。（四）某壯遊徒爾，故我依然，媒寡援疏，繞枝三匝，江湖落魄。（五）悵悵何之？項背難望，因真令人羞慚無地矣！

肅此申賀，恭領

鴻禧。伏維

光照。不宣

【註解】

（一）宣化 把德化散布開來，叫宣化。
（二）筮仕 本說將要仕宦，占卜吉凶，後轉做初入官途的意思。
（三）洽洽鳴琴 拿道理感化百姓，弄得地方上很安寧。
（四）金鏡 比喻明察。
（五）落魄 失業無聊。
（六）項背難望 是說前後不能相顧。

某某某謹賀某月某日

二 賀司法官就任

某某先生鈞鑒：

久隔

芝暉，時殷葭溯，罕尺書之間候，空寸悃之馳思。比聞階晉鴻達，不覺歡舞雀躍。恭維

審猷和惠，判事精詳，推情酌三木^①之平，執法嚴九章^②之守；以德行仁而澤溥，有奸難隱而心清。祖明允於皋陶，知慎仁如盛吉；勳隆秋典，頌洽春臺。某刑鼎^③疏知，懸書少讀，倍懷慚於樗櫟，馬齒已增益傾向於棘槐，鵬程^④足羨！

特陳駢牘，用表燕忱。敬頌

鈞安。伏維

霽照。

【註解】

一三木

舊時的刑具。

二九章

舊時的法律。

三刑鼎

古時的法律。

四鵬程

比

喻前程遠大。

某某某謹賀某月某日

二 賀外交官就任

某某先生 劍鑒：

遠隔

芝標正殷葭溯。忽喜音之逮及，欣簡命之榮膺。恭維

星輶^①叶吉露冕綏猷，遠通博望之槎。特稅晏嬰^②之駕，經濟優則才能應變，修好於玉帛冠裳；言論發則氣憚強隣，折衝^③於敦槃尊俎；^④禦侮而閩邦共仰，持誠而與國^⑤咸歡。翹企節輝，曷罄舞！某萍踪莫定，樗質滋慚，雖浮海之有心，却棲身之無處；倘許乘風以去，必當破浪^⑥而行。

詩頌皇華書望雁札

虔薰俚牘，特表愚忱。敬頌

鈞安。伏維

荃照！

【註解】
一星輶 使者坐的車子。
二晏嬰 齊大夫使於楚，以片語折楚子，不辱使命。
三折衝 制敵的意思。
四尊俎 酒尊俎豆間，指宴飲的時候。
五與國 互相交好的國。
六乘風浪破 有遠大的志向，南朝宋宗毅少年時，有「願乘長風破萬里浪」之語。

四 賀執委員當選

某某先生閣下：

久隔

音塵，時深勞結。頃披郵報，欣耳佳音。敬謹 民望^一所歸，國賢膺選，舉善喧雷同^二之語，題名冠月旦^三之評。行見慮心宣口，發揮誇謔之言^四。革弊興良，期慰喁喁^五之望。精神會聚，議論崇闊，共慶得人，同仰英士，某十年學淺，一介庸材，株守貽譏，素餐^六。是媿惟希時頒尺一，賜我箴言；以慰蓬衷，不勝欣禱！

肅薰寸牘，敬頌

時祺不宣！

某某某謹啓某月某日

【註解】
〔民望〕人民所屬望的。

〔雷同〕雷發聲，物同時相應。譬喻所說的話，與人相同。

〔自

月旦 品評人物，叫月旦。出後漢許劭評論鄉黨人物，每月一換品題的故事。

〔誇譸之言〕直

言。
〔囁嚅〕衆人向慕，叫囁嚅。

〔素餐〕吃飯不做事情。

五 賀晉獎授勳章

某某先生執事：

情馳雲樹，訊阻賓鴻，恨於一葦之難航，隔有三年之契闊，
〔辰維

寵膺特命，榮佩勳章，積成邁衆之壯猷，乃受超羣之懋賞，增彩華於黼黻，
〔比重價於琅玕〕史冊揚譽，門閭煥彩；酬庸誌喜，抃舞難名！某十載薪勞，一官匏繫，祇守鳩愚之拙，難希鸚鵡之榮，未克雄飛，
〔好觀〕騰達。

特薰駢簡，敬賀

鴻禧，祇請

崇安！

某某某謹上某月某日

【註解】
〔契闊〕朋友離別遠隔，叫契闊。

〔黼黻〕衣服上繪綉的花紋。

〔琅玕〕古時西域

所出的美玉。
〔雄飛〕譬喻志意飛揚。

六 賀人考試及格

某某仁兄足下

久隔

光儀，正殷渴念，頃披郵報，欣聞

吉音。敬謹

珊瑚入網，翡翠收羅，如登蟾窟以分香，直上龍門而燒尾；紅箋喜寫澹墨登書，（一）素願（二）遽償，私衷快慰！嗣此

鵬程開展，定然峻秩超遷，（三）引企
吉輝曷勝忻悅！弟心殷燕賀，（四）跡阻鳬趨，敬肅尺函，藉申寸悃！

祇頒

鴻禧。伏維

垂鑒！

【註解】

（一）登書 科舉時代，鄉試中式，叫登賢書。

（二）素願 本來的志願。（三）超遷 不照文序

升官。

（四）燕賀 像燕子般的飛來慶賀。

七 慰人被議革職

某某先生左右：

第某某某敬賀某月某日

自達

築範，恆切葭思。邇閱報載，驚悉

執事以某事被議，舉世曰混濁，黑白無分，以愛憎生是非，以恩仇分曲直，清議莫主，公道誰論？以執事之廉潔公正，而竟謗書一篋，致貉稽之不理於口，皓白蒙塵，天下事豈尚可爲哉？在執事身當其局，韓非孤憤，自所難免；然而賢愚之辨，終有定論，一官得失，尤不足介意。還祈嘯傲林下，以安天倪，爲國宣勞，靜待明時。謹此譬解，尚祈垂鑒，不盡云云。

祇候

崇祺！

【註解】

①舉世 全世界

②清議 清流所發的議論。

③公道 極公的道理。

④謗書 謾毀

人的書函。

⑤貉稽之不理於口

孟子：「貉稽曰：稽不大理於口。」

⑥孤憤 看了世上種種

事情，生出憤懣不平的氣。簡單說，就是存着厭世的思想。

⑦嘯傲

曠放不受拘束，叫嘯傲。

⑧天倪

莊子：「和之以天倪。」

八 慰人貶降官階

某某某敬上某月某日

某某仁兄台鑒：

前接

兄近以詐誤一左遷二不勝驚愕竊思

台端謹慎誠篤，何致有退級之慮？今忽遭此，要必雪擁藍闌，數屬前定，今朝蹉跌之音，即是他日飛騰之兆，而不久

鴻達階晉，可預知之。願母咄咄四書空，而自陷於窮愁之中，幸甚！

專此奉慰，祇頌

近綏！

弟某某敬啓某月某日

【詳解】一詐誤 官吏因牽連他人之事受譴，叫詐誤。

二左遷 降職。

三咄咄 驚怪聲。

九 慰人仕途屈抑

某某仁兄先生惠鑒：

正切馳繫，忽得

雁書，敬稔

起居康適，欣以爲慰！

執事才器高曠，雲路升騰，本意中事，詎屈居下僚，抑塞一窮愁，交游知己，莫勿扼腕二無怪

台端鬱鬱有失路三之慨。惟牛鼎烹鷄四共嘆失用，自來英俊之士，恆有不免於躓頓五者。願高山流水，

必待知音；而朝際遇，鵬鷁在天，現在小有侘傺，還希勿恢壯懷，是禱！

專此布啓，即頌

近綏！

弟某某某敬上 某月某日

【註解】 ❶抑塞 鬱悶。 ❷扼腕 憤怒的樣子。

❸失路 不得志，叫失路。 ❹牛鼎烹鷄 用

函牛的鼎去煮鷄。引伸出來，就是大材不宜小用的意思。

❺躡頓 顛蹠停頓。

❻高山流水

周時伯牙善鼓琴，鍾子期常去聽的，且曉得他琴裏所彈的聲音，是志在高山，志在流水，子期死，伯牙不肯再彈，因爲沒有知音的人了。

❼際遇 槩遇。

❽侘傺 失意的樣子。

一〇 慰人考試不遇

某某仁兄足下：

頃晤某翁，聞

台端由北南返，知此次詢事考言，未見登用，滄海遺珠，殊堪深惜！劉蕡下第，季郤成名，去取之間，若无是非當局者奚能不介介於懷？然孟郊五十登科，梁瀨八十及第，功名遲速，冥冥中似有定者。今足下年少力壯，前程正遠，奪錦拋綺，轉瞬間事耳，區區挫折，還祈

善自處之！

文安！

弟某某某敬啓 某月某日

【註解】
（一）滄海遺珠 採珠的人，遺留在大海中的明珠。引伸出來，是說埋沒了才能的人，不知道用他的意思。
（二）前程 未來的希望。
（三）挫折 失敗。
（四）布慰 声告安慰。

第三節 稱揄

一 榆友操守廉潔

某某先生閣下：

前謁

崇階辱承青睞，仰荷

盛情，五中感篆！一昨晤某某先生，知

先生於某君未加委命，蓋欲於其操守，有所考慮，殷殷有

垂訖芻蕘，之微意。想見

執事愛民勤政之志，小大勿遺。竊某往歲與某君同官某處，相聚數年，知之綦詳。其爲人也，頗有一介不取，一介不與。之概。徵諸行事，絕似韋夏孔奮之倫。某久私心傾折之。其嘗私謂曰：「吾服政無他可稱，獨『不苟得』三字，足當之而無愧！」此雖出自其口，然非矯飾謊欺可比也。謹本所知，據實奉

達，伏乞

朗鑒，是荷！

肅此恭請

勸綏！

【註解】
①操守 褴白的行爲，叫操守。

尚夷簡，淡於榮利；後漢孔奮，力行清潔。

②芻蕘 割草採柴的人。
③韋馱孔奮 北朝韋馱，

④服政 辦理政事。

某某某謹啓 某月某日

二 殾友勤勞可用

某某寅兄執事：

披讀

人書，慨乎以「人才消乏」爲言。某嘗謂「負有才智者，要須先自惜之養之，而更濟之以勤勞，有以自見，然後在上者乃得而采用」之。今觀夫世之具有才智者，非驕傲自高，即告窳四自棄，故人才遂無可得。若勤勞而又才智者，更不多覩矣！雖然，某於寅寮中得一人焉，曰某某，乃某在某時拔於末秩者也。其人秉性誠篤，辦事勤奮，無坐食三玩愒四之習，倘令掌司某事實屬相宜。至於才幹，亦非平庸，謹舉所

知，以塞吾

兄才難之語，一笑！

即頌

台祉！

愚弟某某某敬啓某月某日

【註解】
①采用 採納應用。
②啓竊 讀紫愈苟且情願。

③坎惱 貪求的意思。

三 榆友擅長外交

某某先生鈞鑒：

久隔

清輝時勞夢轂，頃辱

華牋，欣悉

政祺休暢，快慰無似！某才輕識弱，不善品題。惟若某某君者，曩在部中，曾與同事，其人洞明外勢，識學宏淵，通寄象鞮譯_①之語，具蘇張終賈_②之才，實後生中之東皋駿_④也。聞近在某署服務，執事可於便時一證吾言，想能見賞於伯樂也！

專此手啓，敬頌

勛綏？

【註解】
①品題 評論人物。
②寄象鞮譯：禮王制：「東方曰寄，南方曰象，西方曰狄鞮，北方曰

譯。」

蘇張終賈指蘇秦、張儀、終軍、陸賈都是古時擅長口辭善任外交的。

東臯有一駿，名曰千里駒。」

東臯駿 劉

恢詩「東臯有一駿，名曰千里駒。」

四 榆友擅長財政，

某某寅兄執事：

頃辱

琅書，敬悉

台端留意人才，段勤延攬。○某愧無所知，深不足以備

高明之選。惟憶在某省時，有某君某某，識見優長，幹才老練，量財品賦，綜理○精微。早歲航海游學，原屬經濟專家，回國後，歷任某某職務，以故學驗○兼豐，實財政界中所不多覩者。近方溷列下僚，倘吾兄寓書○招之，當願樂供奔走也！

手此馳復，即頌

升祺！

弟某某謹答某月某日

【註解】
〔延攬〕招收人才，使他心悅誠服，叫延攬。
〔綜理〕一概管理。
〔學驗〕學識和經驗。

驗。

〔寓書〕

寄信給人家。

一 請人暫代職務

某某仁兄閣下：

睽違

光儀，倏又匝旬；思慕之懷，宛更寒暑。日來商風一飄發，^①弟曩年舊病，應候而至。直如夙約之客，按期臨門，上澣至今，不勝疲憊。藥鼎茶鑪，^②景況可憐；而每日應辦公務，遂多耽擱。昨延某醫診治，力勸安心調攝，方克奏功；^③因此擬於某日起，告假一月，以資休養。所有此間職務，環顧無可托者，欲懇青睞，不卜得承

矜許否？

專此奉商，臨筆悚惶。即頌

起居。諒候

回玉！

弟某某謹啓 某月某日

【註解】

①商風

西風。

②飄發

讀表法。暴風怒發的意思。

③藥鼎茶鑪

指煎藥煮茶的爐

④奏功

事務進行而發生功效，叫奏功。

二 請求開缺守制

某某先生鈞鑒：

頃接舍間急電，家慈已於某日棄養，終天。抱恨痛烈，肝腸當即電呈大部，請予開缺。（一）俾得奔喪回籍。詎料

指令下達，未蒙准予開缺，祇許給假數日，仰承雲情，敢不祇遵？惟某神志昏迷，罔知所措，勉強維繫，必致官常。且現遭大故之時，猶復求榮不去，竊恐六姻三黨，（二）羣以不孝目之，而不與齒，揆之鉤座愛某之心，亦必有所不忍也！用此泣血縷陳，伏乞

俯如所請，實爲公便！（三）倣裝（四）待發，敬啓

後命。

臨楮悚惶，恭叩

動祺！

【註解】

（一）終天 終身痛恨的事。

（二）開缺 官去職，叫開缺。

（三）六姻三黨 六種最親近的人。

叫六姻：父族母族妻族叫三黨。

（四）倣裝 整理行裝。

某某某謹肅（某月某日）

三 託人代爲說項

某某先生執事：

睽違

芝宇，倏又秋風。某需次省垣，淹留三歲，渺無希望，實處坎坷。性本疏愚，未備歸山之計，志雖遠大，難爲昂首之駒。如仍受羈於轅下，勢惟索槁於肆中；趙卿窮鳥之喻，今朝堪儕；卞子枯魚之賦，我惜無才。執事性秉仁慈，誼關桑梓，伏乞俯察屯艱，力予援引，寓書某公，代爲說項，則樓台近水，花木回春，實惟執事一言是賴！若非景況蹭蹬，何敢效尤？請托？

急迫陳詞，諸希

涵鑒。臨穎恐悚，敬請

台綏！

【註解】

①坎坷 行不利。

②趙卿窮鳥之喻

趙卿，後漢趙壹。窮鳥，比喩窮迫依人。

③卞子枯魚

魚之賦

卞子，南朝卞彬。枯魚，比喩窮困的境遇。

④樓台近水

僚屬接近長官的，叫近水樓台。

⑤蹭蹬 折挫不能進行的樣子。

⑥效尤 沒有目的的摹倣人家，叫效尤。

四 託謀免調差使

某某仁兄執事：

弟素餐①異地，五內懷慙。乃聞上游②有將弟調移某處之說，弟匏繫一方，承命宣勞，何敢後步？

惟弟竊有爲難情形，不能倣裝就道。吾

兄日參樞務，③伏希於晤對之餘，婉陳④鄙曲，俾弟暫時免調。忝在

某某某謹啓某月某日

知契，上潤

清神，臨穎無任懇禱！

肅此牋達，敬頌

台祉不戢！

弟某某某拜于某月某日

〔註解〕

●素餐

吃飯不做事情。

●上游

位置高的人。

●樞務

政務。

●婉陳

言語婉

轉的說。

五 託謀另調他缺

某某先生賜鑒：

某才同籬鷁，^一性似拙鳩，受命蒞此，正愧濫竽；^二果爾誠信未孚，羣氓誅責。前月以舉辦某事，與該地士紳，頗生齟齬；^三在某原無成見，若輩竟敢執持，如斯阻礙，深用悲歎！前者具電上官，請予罷免；旋得覆諭，溫詞慰留；某感激上情，應圖報稱。惟就地方而言，則感情一損，辦事萬難，縱欲效力，勢有不能。伏念

執事與某公交誼素敦，敢乞婉陳苦衷，謀予他調。願來臥虎之車，早解鍼氈^四之痛，倘荷玉成，中心永鐫。

臨書惶愧，不盡所云。敬頌

勸安諸維

徵照！

某某某謹啓 某月某日

【註解】 ①籬羈 篱上的羈，比喻所見的小。

②濫竽

韓非子上說：「齊宣王好竽，南郭處士請

爲王吹竽，王喜之，給廩食的常有數百人。宣王死，湣王立，喜歡一一分吹處士便逃。」所以後來說無真實本領而居職位的，叫濫竽充數。

③齟齬

意見不合叫齟齬。

④鍼氈

有刺針的坐席。

形容坐不安穩的樣子。

六 託探上官意旨

某某仁兄左右：

弟備官佐治，①濫竽充數。乃者，長官就任以來，對於下僚，尚未表示態度，②究不知以才能是尚，抑以黨系爲歸？何去何從，殊難推測。倘如乖戾意旨，不如早效處士之逃，以免歧趨而生繆轍。吾

兄迴翔③禁近，消息較先，伏乞

賜予匡略，④示我南鍼，無任懇請感戴之至！

專此敬頌

台祉！

第某某某謹上 某月某日

【註解】 ①佐治 助理政事。

②態度

人的狀貌舉止。

③迴翔

高飛。

④匡略

大略。

第五節 荐舉

一 荐舉科長人才

某某先生 助鑒：

悵望垂楊，輒思元度。^①昨聞省檄已頒，驕從將發，不勝快慰之至。鄉人某君某某，品學兼優，對於行政各科，稔之且精。想此次執事遠宰劇邑，佐治需人，不卜許收之從事之列？^②否？倘承金諾，^③則響應^④景設，必不如羊公鶴之勿舞^⑤也！至於感恩^⑥圖報，蛇雀^⑦猶然，何況人乎？

專懇敬賀

升禧，並頌

台綏！

某某某謹啓某月某日

【註解】

^①元度 許謝字。世說：「劉惔曰：清風朗月，輒思元度。」

^②金諾 貴重的諾言。

^③響

^④應 應聲。

^⑤羊 公鶴之勿舞

昔有羊叔子養鶴，善舞，曾向客稱道，客試之，竟不肯舞。所以現在

說人能力薄弱，出人意外，叫不舞鶴。

^⑥感恩 感激他人的恩惠。

^⑦蛇雀 蛇報恩的故事，詳

搜神記。雀報恩的故事，詳續齊諧記。

二 荐舉書記人才

某某先生侍者：

久不接

芝眉，願言之私欽欽曰在抱。一昨值某君，述及

尊處近缺書記，

執事延攬顧盼，尚鮮入幕之人。舊友某某某，文筆工整，品行端重，前在某地，充任某事，其於普通公牘文字，殊爲精熟。①近正投閑，②亟謀片席，倘蒙推情齒錄，④則寒士回春，如處杜廬，而某亦同深感銘矣！

專肅即頌

興居並候

回玉！

某某某敬啓某月某日

【註解】

①欽欽思想的意思。

②精熟精深純熟。

③投閑是說沒有事。

④齒錄收錄。

三 荐舉雇員人才

某某先生執事：

普通書信大觀

第三編

政界 用書信

二二四五

日前晉謁

崇階，猥蒙盼接，不以范叔一之寒而棄之，交號金石，何逾於斯。小友某君某某，前在某機關充任某事，勤敏誠篤，兼而有之。仲春以上官瓜代二退居，至今戢影。三早曾向某乞借一枝，苦無安插之地，闕然不報。未識現下

貴處可得托足否？倘使寒士四得一樣之蔽，則某感同身受矣！特

愛瑣瀆，諸維

朗鑒。

肅此奉商，祇請

政祺！

【註解】

范叔

指范雎。史記：「范叔一寒至此。」

瓜代

春秋時齊侯使連稱管至父守葵丘。吃瓜時候去的，和他約定到明年此時，差人去代，後來遂稱滿期換人，叫瓜代。

戢影

伏藏

不出來。
四寒士 不得意的讀書人。

某某某謹啓某月某日

四 荐舉錄事人才

某某先生閣下：

久不問候，懷思綦殷。比雖

起居清嘉，慰如所頌。門下士曰：某某某，饑驅。出門北來已數越月矣，求一枝而不可得。棲遲旅邸，其人文理清通，操守堅確，舞文弄法，因事生奸，吾知其所不敢爲者也。苟收之錄事之班，則必克盡厥職，無患隕越。不揣請托之嫌，輒效山公啓事，附呈名條，未審堪備佐吏之選否？

謹此奉瀆，竚候。

賜教。叩頭。

政安。不戰！

【註解】

①門下士

就是門弟子。

②饑驅

爲饑餓所迫。

③棲遲

游息。

④舞文

弄法舞

弄文墨，以敗壞法紀。

五 荐舉稽查人才

某某先生執事：

前具賀簡，定邀

青覽。茲者，某君某某，與某有葭莩誼，歷就某處某項差務，於稅務方面，殊爲純熟；人才幹練，心地慈和，具稽察之能，無侵吞之志。適因賦閒家居，急思謀得棲枝，以爲寧家之計，不卜

台端可予收錄否？倘蒙

俯諾，不特某某永矢勿谖，而某亦銘鑄五六矣。且某素不選事，曹丘一席，初不擔任，誠有單寒可憫，姻

故攸關，不得不一爲虛植。^四伏維

明鑒，是荷！

專此，祇頌

台祺！

註解

葭莩

戚屬，叫葭莩。

幹練

有經驗，能夠辦事。

選事

喜歡多事。

虛植

吹噓

培植

六 荐舉統計人才

某某先生台鑒：

舍親某君某某，自與某公同時偕退以後，養晦于家居，賦閒林下。^三其人綜覈多能，疇籌善布，倘令檢核檔冊，編製年鑑，統計豫算，決算事務，必能有條不紊。^三鉤稽^四微密，可預言也。然而財政當道，竟無有起而顧之者，竊爲慨歎！^五比聞執事兼掌支計，才如某君者，大可引爲贊襄！^四台端知之甚稔，亮不以某爲多事，願裁酌之！

專此，祇請